



ΕΤΟΣ 74ον

18 Οκτωβρίου 2026

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 42 (3829)

Η ΔΥΝΑΜΗ ΤΟΥ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΙΗΣΟΥ

Κατά την σημερινή Κυριακή, ἡ Ἐκκλησία μᾶς καλεῖ νά ἐορτάσουμε τόν ἀπόστολο καί εὐαγγελιστή Λουκᾶ, ὁ ὁποῖος –σύμφωνα μέ μία ἐκκλησιαστική παράδοση– συγκαταλεγόταν μεταξύ τῶν Ἑβδομήκοντα Ἀποστόλων, τοὺς ὁποῖους ἀπέστειλε ἀνά δύο ὁ Κύριος νά κηρύξουν τόν λόγο τῆς σωτηρίας.

Ὁ εὐαγγελιστής Λουκᾶς καταγόταν ἀπό τήν Ἀντιόχεια τῆς Συρίας, εἶναι συγγραφέας δύο βιβλίων στήν Καινή Διαθήκη, τοῦ τρίτου Εὐαγγελίου καί τῶν Πράξεων τῶν Ἀποστόλων, ὁ ἱστορικώτερος ἀπό τοὺς ἄλλους τρεῖς Εὐαγγελιστές, καί ἐκεῖνος πού παρέδωσε τίς περισσότερες μαρτυρίες γιά τήν Ὑπεραγία Θεοτόκο. Ὑπῆρξε πολῦτιμος συνεργός καί συνοδοιπόρος τοῦ ἀποστόλου Παύλου, σπουδαῖος ἰατρός, ζωγράφος θεομητορικῶν Εἰκόνων καί ἄριστος γνώστης τῆς ἐλληνικῆς γλώσσας. Κατά τήν διάρκεια τοῦ Πάθους τοῦ Κυρίου βρισκόταν στά Ἱεροσόλυμα καί τό πρῶτό τοῦ Πάσχα πορευόταν μαζί μέ τόν Κλεόπα πρὸς τό χωριό Ἑμμαοῦς, θλιμμένος μέ ὅλα ὅσα συνέβησαν στόν Χριστό. Ἡ θλίψη ὅμως αὐτή ἔγινε ἄρρητη χαρά ὅταν ὁ Ἀναστάς Κύριος, πού τοὺς εἶχε παρουσιασθεῖ χωρίς νά μποροῦν νά Τόν ἀναγνωρίσουν, «ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου» (Λουκ. 24,35), τοὺς ἀποκαλύφθηκε ὅταν τεμάχιζε τόν ἄρτο στό μυστήριό τῆς θείας Εὐχαριστίας, καί τοὺς ἀξίωσε νά γίνουν μάρτυρες καί κήρυκες τῆς Ἀναστάσεώς Του. Ἀναφέρεται ὅτι ἀργότερα, καί ἀφοῦ κήρυξε τό Εὐαγγέλιο σέ διαφόρους τόπους, ἔγινε Ἐπίσκοπος Θηβῶν τῆς Βοιωτίας, ὅπου καί ἀπέθανε μέ μαρτυρικό θάνατο.

Τό ἔργο τῶν Μαθητῶν τοῦ Χριστοῦ

Οἱ ἑβδομήκοντα Μαθητές τοῦ Κυρίου, ἐμφορούμενοι ἀπό τήν δύναμη τοῦ Ὄνόματος τοῦ Διδασκάλου τους καί τόν φωτισμό τοῦ λόγου Του,



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ι' 16-21)

Ἡ ἀποστολική ἐξουσία

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἐαυτοῦ μαθηταῖς· Ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀποστείλαντά με.

Ὑπέστρεψαν δὲ οἱ ἐβδομήκοντα μετὰ χαρᾶς λέγοντες· Κύριε, καὶ τὰ δαιμόνια ὑποτάσσεται ἡμῖν ἐν τῷ ὀνόματί σου. Εἶπε δὲ αὐτοῖς· Ἐθεώρουν τὸν σατανᾶν ὡς ἄστραπην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα. Ἴδου δίδωμι ὑμῖν τὴν ἐξουσίαν τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ οὐδὲν ὑμᾶς οὐ μὴ ἀδικήσῃ. Πλὴν ἐν τούτῳ μὴ χαίρετε, ὅτι τὰ πνεύματα ὑμῖν ὑποτάσσεται· χαίρετε δὲ ὅτι τὰ ὀνόματα ὑμῶν ἐγγράφη ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἠγαλλιάσατο τῷ πνεύματι ὁ Ἰησοῦς καὶ εἶπεν· Ἐξομολογοῦμαί σοι, Πάτερ, κύριε τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, ὅτι ἀπέκρυψας ταῦτα ἀπὸ σοφῶν καὶ συνετῶν, καὶ ἀπεκάλυψας αὐτὰ νηπίοις· ναί, ὁ Πατήρ, ὅτι οὕτως ἐγένετο εὐδοκία ἐμπροσθέν σου.

ἀπάλλασσαν τοὺς ἀνθρώπους ἀπὸ τὴν ἐπήρεια τῶν ἀκαθάρτων πνευμάτων, τὰ ὅποια ὡς κύριο ἔργο ἔχουν τὴν διαβολὴ τοῦ Θεοῦ στὸν ἄνθρωπο καὶ τὴν διαβολὴ τοῦ ἐνός ἀνθρώπου πρὸς τὸν ἄλλο. Ἐνῶ, δηλαδή, τὸ Ἅγιο Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ, ὡς Πνεῦμα εἰρήνης, ἐνότητος καὶ καταλλαγῆς συνδέει τοὺς ἀνθρώπους μέ τὴν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ, πού ἐκφράζεται ὡς συγχωρητικότητα, κατανόηση, ταπεινοφροσύνη, τὸ ἀντίθετο πνεῦμα προξενεῖ συνεχεῖς διαιρέσεις, σύγχυση, ἀναστάτωση, ἀδικία, σκοτασμό, καταστροφή. Ἡ δύναμη τοῦ Ὀνόματος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἡ Χάρις τῆς προσευχῆς, ἡ εὐλογία τῆς θείας Λειτουργίας, οἱ πρεσβεῖες τῶν Ἁγίων διαφυλάττουν τοὺς πιστοὺς ἀπὸ «τά πεπωρωμένα βέλη τοῦ πονηροῦ» καὶ τοὺς βοηθοῦν νά καλλιεργοῦν στήν ζωὴ τους τὴν ἀσκητικὴ προσπάθεια γιὰ τὴν βίωση τοῦ Εὐαγγελίου καὶ τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθινῆς μετανοίας.

Ἡ ἐγγραφή τοῦ ὀνόματος τῶν πιστῶν στήν Βασιλεία τοῦ Θεοῦ

Ὁ Κύριος συνιστᾷ στοὺς Μαθητὲς Του νά μὴ χαίρονται γιὰ τοὺς ὑπακούουν τὰ δαιμονικά πνεύματα, ἀλλὰ νά χαίρονται διότι τὰ ὀνόματά τους ἔχουν ἐγγραφεῖ στὸν Οὐρανό, δηλαδή στήν Βασιλεία τοῦ Θεοῦ, «ἐν βίβλῳ ζωῆς» (Φιλιπ. 4,3). Ἡ δυνατότητα γιὰ τὴν πολιτογράφηση τοῦ πιστοῦ στήν Βασιλεία τοῦ Θεοῦ δίνεται ἀπὸ τὸν Θεό μέ τὸ χάρισμα τῆς θεϊκῆς υἱοθεσίας, μέ τὴν πίστη δηλαδή στήν Ἀλήθεια τοῦ Θεοῦ, ἡ ὅποια ἐπισφραγίζεται μέ τὸ μυστήριον τοῦ Βαπτίσματος, καὶ ἔπειτα, μέ τὴν μετοχή στήν θεία Εὐχαριστία «εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν καὶ εἰς ζωὴν αἰώνιον».

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος στούς μαθητές του: "Ὅποιος ἀκούει ἐσᾶς, ἀκούει ἐμένα, καί ὅποιος ἀπορρίπτει ἐσᾶς, ἀπορρίπτει ἐμένα· ὅποιος ἀπορρίπτει ἐμένα, ἀπορρίπτει ἐκεῖνον πού μέ ἔστειλε. Ἐπέστρεψαν μέ χαρά (ἀπό τήν περιοδεία τους) οἱ ἐβδομήντα μαθητές καί ἔλεγον: Κύριε, στό ὄνομά σου καί τά δαιμόνια ὑποτάσσονται σέ ἐμᾶς. Εἶπε σ' αὐτούς: Ἔβλεπα τόν σατανά νά πέφτει σάν ἀστραπή ἀπό τόν οὐρανό. Σᾶς δίνω τήν ἐξουσία νά πατᾶτε ἐπάνω σέ φίδια καί σκορπιούς καί ἐπάνω σέ ὅλη τή δύναμη τοῦ ἐχθροῦ, καί τίποτε δέν θά σᾶς βλάψει. Ἀλλά ὅμως, μή χαίρεστε γιά αὐτό, ὅτι δηλαδή τά πνεύματα ὑποτάσσονται σέ ἐσᾶς, ἀλλά νά χαίρεστε ἐπειδή τά ὀνόματά σας ἔχουν γραφεῖ στόν οὐρανό. Ἐκείνη τήν ὥρα ὁ Ἰησοῦς αἰσθάνθηκε ἀγαλλίαση μέσα του καί εἶπε: Σέ εὐγνωμονῶ, Πατέρα, Κύριε τοῦ οὐρανοῦ καί τῆς γῆς, ἐπειδή τά ἔκρυψες αὐτά ἀπό σοφούς καί συνετούς, καί τά φανέρωσες σέ ἀπλοούς ἀνθρώπους. Naί, Πατέρα μου, γιατί αὐτό ἦταν τό θέλημά σου.

*(Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση
τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

Ἔτσι, ὁ ἄνθρωπος ἀποκτᾶ τήν συνείδηση ὅτι ἀπό τό παρόν, ἀπό τήν ἱστορική πραγματικότητα, προγεύεται τήν τελική ἐπικράτηση τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ καί τήν αἰώνια ζωή, τούτέστιν «τό σύν Χριστῷ αἰεὶ εἶναι»· τό νά εἶναι αἰώνια μαζί μέ τόν Χριστό καί νά ἀγάλλεται ἀπό τήν θέα, τό ἄρρητο φῶς καί τήν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ. Γιατί αὐτό σημαίνει μακαριότητα, Παράδεισος, Βασιλεία Θεοῦ.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

Νέα ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ

Ἡ ΑΓΙΑ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΝΟΔΟΣ

Πεντηκοστή 2016 - «Εἰς ἐνότητα πάντας ἐκάλεσεν»

(Α' ἔκδ., σχῆμα 17x24 ἑκατ., σελ. 960)

Ἡ ἐπετειακή ἔκδοση τῶν Πρακτικῶν καί Κειμένων τῆς Ἀγίας καί Μεγάλης Συνόδου, ἐπὶ τῇ συμπληρώσει δέκα ἐτῶν ἀπό τῆς συγκλήσεώς της ἀποτελεῖ τήν ταπεινὴ συμβολή τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος μέ τήν ἐλπίδα ὅπως τά κείμενα καί οἱ ἀποφάσεις τῆς Συνόδου καταστοῦν παρακαταθήκη γιά τούς «ἐγγύς καί τούς μακράν».

18 Ὀκτωβρίου 2026: ΚΥΡΙΑΚΗ ΛΟΥΚΑ ΤΟΥ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΚΑΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΤΟΥ

Μαρίνου μάρτυρος τοῦ γέροντος.

Ἦχος: γ´ – Ἑωθινόν: Θ´ – Ἀπόστ.: Κολ. δ´ 5-11, 14-18 – Εὐαγγ.: Λουκ. ι´ 16-21.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 25 Ὀκτωβρίου, ΣΤ´ Λουκᾶ.

Απόστολος: Γαλ. β´ 16-20 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. η´ 27-39.

ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΚΜΑΘΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΝΟΗΜΑΤΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ

Ἡ προσφορά τῆς ἀνόθευτης καὶ εἰλικρινοῦς ἀγάπης ἀποτελεῖ τό κίνητρο τῆς δημιουργίας καὶ λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου Ἐκμάθησης τῆς Ἑλληνικῆς Νοηματικῆς Γλώσσας. Οἱ συμμετέχοντες σ' αὐτήν τήν ἐκπαιδευτική δραστηριότητα τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, ἡ ὁποία προσφέρεται δωρεάν, ἔχουν τή δυνατότητα νά βοηθήσουν ὅλους τοὺς συνανθρώπους μας πού στεροῦνται τήν ἀκοή, ἔχοντας ὁμως ἄλλες διεξόδους ἐπικοινωνίας καὶ οἱ ὅποιοι συγχρόνως διψοῦν νά μάθουν γιά τόν Θεό καὶ τήν Ἐκκλησία.

- Ἐναρξη διαδικτυακῶν μαθημάτων Σεμιναρίου: Πραγματοποιήθηκε στίς 8 Ὀκτωβρίου.
- Γιά περισσότερες πληροφορίες οἱ ἐνδιαφερόμενοι μποροῦν νά ἀπευθύνονται: α) Στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καὶ Νεότητος τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας, τηλ. 210 7272347-348 (καθημερινά 8 π.μ. - 2 μ.μ. ἐκτός Σαββάτου καὶ Κυριακῆς). β) Στό ἠλεκτρονικό ταχυδρομεῖο: katixisi@apostoliki-diakonia.gr γ) Στό facebook τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας <https://www.facebook.com/apostoliki.diakonia> καὶ νά λαμβάνουν πληροφορίες ἀπό τήν ἱστοσελίδα τοῦ Σεμιναρίου: apostoliki-diakonia.gr/portfolio/sen

Νέα ἐπανεκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

Η ΘΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΓΙΟΥ ΙΑΚΩΒΟΥ ΑΔΕΛΦΟΘΕΟΥ (νέα ἐκδ., σχῆμα 14x21 ἐκατ., σελ. 112)

Ἡ θεία Λειτουργία τοῦ ἁγίου Ἰακώβου τοῦ ἀδελφοθέου θεωρεῖται ἡ ἀρχαιότερη λειτουργική παράδοση τῆς Ὁρθόδοξης Ἐκκλησίας καὶ ἔχει θεμελιώδη σημασία γιά τή λατρεία. Ἡ Ἀποστολική Διακονία προβαίνει στή βελτιωμένη ἐπανεκδόσῃ της –ἡ ὁποία πρωτοεκδόθηκε ἀπό τόν Ἐκκλησιαστικό Ὄργανισμό παλαιότερα– μέ ἐπιστάσια τότε τοῦ μακαριστοῦ Ἀρχιεπισκόπου Ἀθηνῶν Χρυσοστόμου Παπαδοπούλου.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καὶ ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἀγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Ἀθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καὶ ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμον μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr